

越前和紙を生み出す職人たち

LES ARTISANS QUI FABRIQUENT L' ECHIZEN-WASHI:

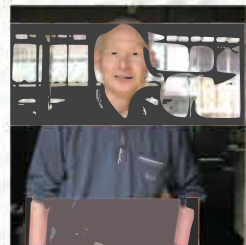
LA COMPAGNIE SUGIHARA WASHIPAPER EST A LA POINTE DES MANUFACTURES DE PAPIER D'ECHIZEN EN FAVORISANT LA POSSIBILITE AUX JEUNES ARTISANS DE CONTINUER UNE TRADITION DE PLUS DE 1500 ANS TOUT EN INVENTANT UN NOUVEAU SAVOIR FAIRE.

NOUS SOMMES HONORES DE TRAVAILLER AVEC LES ARTISANS SPECIALISES D' ECHIZEN-WASHI :-

Artisans who produce ECHIZEN-WASHI

As a leading wholesaler of Japanese Paper, SUGIHARA WASHIPAPER, INC. is intimately acquainted with the skills necessary to produce ECHIZEN WASHI. The desire of the craftspeople to pass on the tradition of over 1500 years to the next generation, and to realize new possibilities for ECHIZEN WASHI, is a hope that we also cherish, and we are honored to work with these special artisans:

TRESOR NATIONAL VIVANT



Living national treasure
Ichibei Iwano



PAPETIER Papermaking artisan
Heizaburo Iwano



PAPETIER Papermaking artisan
Tadao Fukuda



PAPETIER Papermaking artisan
Keiji Oki



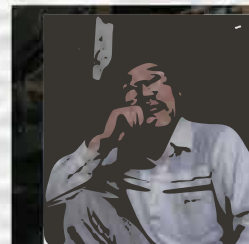
PAPETIER Papermaking artisan
Yoshihisa Yamashita



PAPETIER Papermaking artisan
Eiko Osada



PAPETIER Papermaking artisan
Fujiko Yanase



Papermaking tool maker
Minoru Yoshida

未知数を秘めた伝統の紙
越前和紙

ECHIZEN-WASHI

DU PAPIER JAPONAIS COMME VOUS N'EN AVEZ JAMAIS VU !
Traditional Japanese paper of a kind never before seen.

杉

杉

SUGIHARA WASHIPAPER, INC.

17-2,Oizu,Echizen-shi,Fukui,915-0235 JAPAN

TEL :+81-778-42-0032 FAX :+81-778-42-0144

URL : <http://www.washiya.com/>

E-mail : sugihara@washiya.com

「和紙」という束縛から越前和紙を解き放つために。杉原商店

 LA COMPAGNIE SUGIHARA WASHIPAPER EST SITUEE DANS LE VILLAGE DE PAPIER (WASHI) D'ECHIZEN. ELLE PRESENTE DES PAPIERS D'EXCEPTIONS, TRES LOIN DES HABITUELS PAPIERS JAPONAIS. NOUS SOMMES CAPABLES DE PRODUIRE DU PAPIER JAPONAIS AUX COULEURS UNIQUES, DE NOUVELLES TEXTURES, UNE QUALITE SUPERIEURE POUR TOUTE UNE GAMME D'UTILISATIONS DIFFERENTES. DEPUIS 1500 ANS, NOUS AVONS REUSSI A GARDER LA TRADITION DU PAPIER D'ECHIZEN. MAINTENANT NOTRE COMPAGNIE JAPONAISE SUGIHARA WASHIPAPER AVEC SES 300 ANS D'EXPERIENCE VOUS PRESENTE LES NOUVELLES CREATIONS D'ECHIZEN-WASHI FABRIQUEES INTEGRALEMENT PAR NOS ARTISANS DE HAUT NIVEAU ET LEUR CONNAISSANCE UNIQUE.

■越前和紙には、無限の「白」があり、無限の「色」があります。



UN BLANC PUR ET UNE INFINITE DE COULEURS DU WASHI D'ECHIZEN
The color range of ECHIZEN WASHI is infinite, including the whitest white and unlimited color variations.

■印刷のできる越前和紙「羽二重紙」は杉原商店のオリジナル商品です。



NOTRE PAPIER HABUTAE, CREATION ORIGINALE EST IMPRIMABLE.
The variety of ECHIZEN WASHI called HABUTAE PAPER is printable, and is an original product of SUGIHARA WASHIPAPER, INC.

■水・汚れに強く柔らかな越前和紙はファッション素材としての可能性を広げます。



LA QUALITE DU PAPIER :ECHIZEN WASHI SANS ACIDE EST TRES SOLIDE. IL A UN TOUCHER TRES DOUX ET PEUT ETRE UTILISE DANS LA HAUTE COUTURE.
ECHIZEN WASHI is water and stain resistant, soft to the touch, and suitable as a material for fashion design.

■越前和紙は、手でちぎることで他の紙にはない表情が生まれます。
TRANSFORME A LA MAIN LE PAPIER ECHIZEN-WASHI PERMET DES EFFETS SPECIAUX IMPOSSIBLE AVEC D'AUTRES PAPIERS.
When torn by hand, ECHIZEN WASHI allows for textures and nuances not possible with other papers.



 SUGIHARA WASHIPAPER, INC. is elevating ECHIZEN WASHI beyond the constraints of pre-held notions about Japanese paper.

 SUGIHARA WASHIPAPER, INC. is constantly striving to expand upon the already established ideas of what Japanese paper is, and how it can be used.

More specifically, we are working to establish new areas of expression for ECHIZEN WASHI, in order to build on its long tradition of over 1500 years.

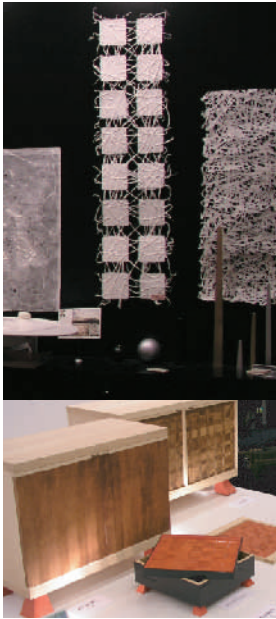
Utilizing our vast experience working with a wide network of highly creative craftspeople, designers and artists, we at SUGIHARA WASHIPAPER, INC. are encouraging the potential that Japanese paper holds for surprising and even previously unimaginable uses and applications, far beyond those normally associated with it.

■クリエイターとのコラボレーションは、越前和紙の未来を見せてくれます。

NOUS COLLABORONS REGULIEREMENT AVEC DES DESIGNERS ET DES ARTISTES POUR LES FUTURES CREATIONS D' ECHIZEN-WASHI.
We are currently seeking to collaborate with designers and artists, to express the future of ECHIZEN WASHI.



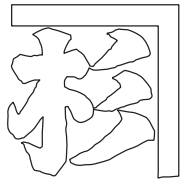
■光を透過させることによって、光と陰の自在な演出を可能にします。
LA LUMIERE A TRAVERS LE PAPIER ECHIZEN-WASHI PROCURE UN ECLAIRAGE INCOMPARABLE.
By transmitting light through ECHIZEN WASHI, endless variations in light and shadow become possible.



■凸凹、すだれ、抜き、そんな新たな発想は、平面から3次元への可能性を拓きます。
L'EFFET DE TROISIEME DIMENSION EST OBTENU PAR L'UTILISATION DE LA DIFFERENCE D'EPAISSEUR ET L'ABSENCE DE MATIERE DANS LE PAPIER.
By introducing irregular surfaces and elaborate watermarks, we are breaking new ground in bringing the third dimension to traditionally flat papers.

■異素材との融合。漆と出会うことで越前和紙はインテリア素材に生まれ変わりました。

EN HARMONIE AVEC DIFFERENTS MATERIELS COMME LA LAQUE JAPONAISE, ECHIZEN-WASHI RENAÎT COMME MATERIEL NOUVEAU POUR L'ARCHITECTURE INTERIEURE.
Through integration with new and different materials, such as Japanese lacquer, ECHIZEN WASHI is reborn as a material for interior design.



SUGIHARA WASHIPAPER, INC.

[施工事例]

越前の職人たちが誇る、伝統の技術によって一枚一枚、丹精込めて作られた和紙は、デザイナーや建築家の手によりその姿を変えモダンなインテリアとなります。照明・サンシェード・モニュメント・・・和紙はさまざまな姿となって世界各国において、その繊細さと優美さで、人々の時間と空間に安らぎを演出しています。

[Works]

Each piece of Washi is earnestly crafted by the artisans of Echizen with tradition and diligence over generations. Afterwards, through the creative hands of designers and architects, it has turned into a part of modern interior decoration. Lighting, sunshade, monument... with its exquisiteness and elegance, the variously transformed Washi is producing the serene time and space in many countries.

[Réalisations]

Chaque pièce de Washi est soigneusement travaillée par les artisans de Echizen de manière traditionnelle et avec une attention particulière transmise depuis de nombreuses générations. Au travers des mains de designers et d'architectes, le Washi est devenu parti intégrante de la décoration moderne d'intérieur. Jeu de lumière, ombre, objet... Grâce à son élégance et son esthétique si caractéristique, le Washi, transformé à souhait, apporte une certaine sérénité et un calme précieux dans de nombreux endroits à travers le monde.



Sushi bar in NewYork [2004/10]
寿司バー ニューヨーク



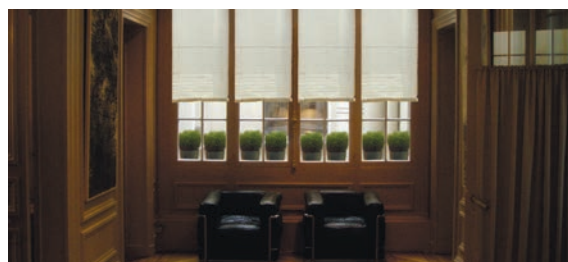
GRAND HYATT [2007/01]
グランドハイアット東京



MEGU [2008/03]
メグ 和食レストラン



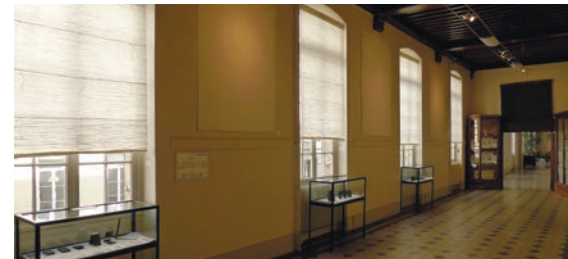
Shuraku Restaurant [2009/02]
シュラク レストラン



Une salle d'attente du cabinet d'avocat [2010/10]
法律事務所待合室



Audio-Technica Corporation [2010/10]
オーディオテクニカ 受付センター



Hôtel de Ville, Lyon [2011/04]
リヨン市庁舎



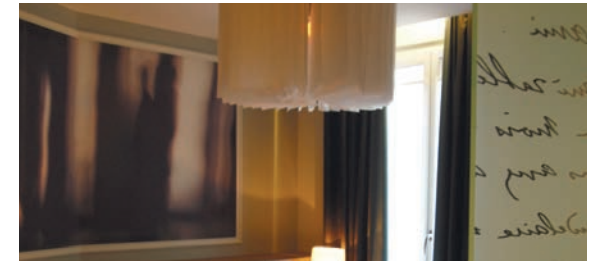
Takashimaya Nihonbashi [2011/08]
高島屋日本橋店



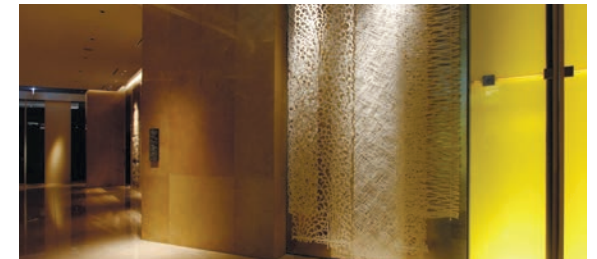
I.D. Company Srl [2012/01]
I.D.カンパニー ショールーム



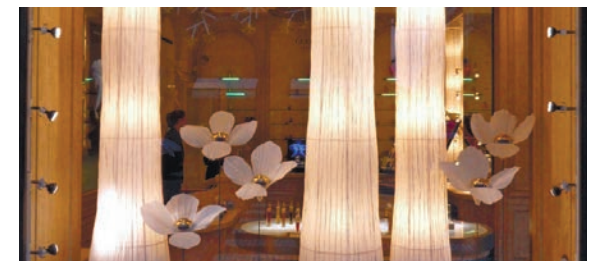
Vermillon bague [2012/02]
ヴェルミヨンバグ 結婚式場



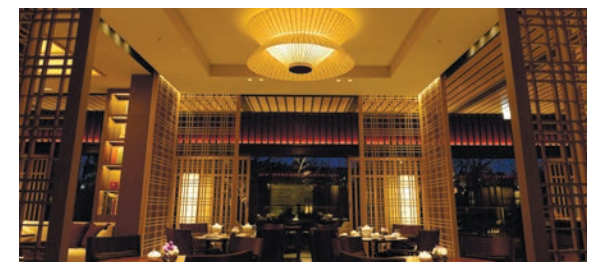
Hotel BEST WESTERN PREMIER [2013/03]
ホテル ベストウエスタン プレミア



Osaka Inter Continental Hotel [2013/06]
大阪インターコンチネンタルホテル



GUERLAIN [2014/01]
ゲラン ショーウィンドー



The Ritz Carlton Koyto [2014/05]
ザ・リッツ・カールトン京都



Kanazawa Yunode Ryokan [2016/10]
金沢 湯の出旅館

